Porównanie tłumaczeń Psalmów 132:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To jest miejsce mojego odpoczynku na wieki; Tu zamieszkam, bo tego zapragnąłem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To miejsce mego odpoczynku — na wieki; Tutaj osiądę, zgodnie z mym pragnieniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To będzie mój odpoczynek aż na wieki; tu będę mieszkał, bo go sobie upodobałem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Toć będzie odpocznienie moje aż na wieki; tu będę mieszkał, bom go siebie upodobał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To odpoczynienie moje na wieki wieków, tu mieszkać będę, bom je obrał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To jest miejsce mego odpoczynku na wieki, tu będę mieszkał, bo tego pragnąłem dla siebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tu miejsce odpocznienia mego na wieki; Tu zamieszkam, bo upodobałem je sobie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tu jest miejsce Mojego odpoczynku na wieki – tu zamieszkam, bo tak pragnę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Tu jest mój spoczynek na wieki wieków, tu zamieszkam, zgodnie z mym pragnieniem! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ”To jest moje odpocznienie na wieki wieków, tu będę mieszkał, bom je sobie upodobał”. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To jest mój spoczynek na wieki, tu zasiądę, bo go Sobie upodobałem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”To jest moje miejsce odpoczynku na zawsze; tu będę mieszkał, bo za tęskniłem za nim. |